



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2012

Marking Scheme

French

Ordinary Level

Leaving Certificate Examination 2012

French – Ordinary Level

MARKING SCHEME

Please note that, in the presentation of answers in this marking scheme, the following conventions apply:

- where acceptable answers are listed on separate lines, each one is preceded by a stroke (-)
- a slash (/) is used to indicate that the word or expression which precedes it is awarded the same mark as the word or expression which follows it
- certain incomplete or partially correct answers are preceded by an asterisk (*) and indented
- words or phrases, which are not necessary for full marks, are enclosed in round brackets.

Candidates are not required to produce the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme for Q.1, Q. 2, Q.3 (8), Q.4 (8), and the Listening Comprehension Test. They can obtain full marks if they convey the equivalent meaning.

Section I (160 marks)

Question 1 – 40 marks

1. Any **two** of the following: 4+4 marks
- (i) - Wear a tie / a jacket
- Do not have studs / piercings
* Do not wear earrings 0 mark
- (ii) - Do not wear too much makeup
- Do not wear short skirts / dresses
- Chose neutral colours
- Wear black / grey
2. - Your hair must be clean / neat / well cut / dry 4 marks
3. - In the waiting room 4 marks
4. Any **one** of the following: 4 marks
- To keep your hands in your pocket(s)
- To say “Bonjour” instead of “Bonjour Monsieur”
- To sit down before being asked
- To give the impression of being too much at ease
5. - 80 (%) 4 marks
- 6.(i) - What is the salary? 4 marks
- (ii) - How many days holiday will I be able to take (each year)? 4 marks
7. - Do not spend too much time talking about your personal life 4 marks
8. **Either** of the following: 4 marks
- (To) inform themselves about the company / firm / enterprise
- (To) research (the company) on the Internet
* Research 2 marks

Question 2 – 40 marks

1. - 7 days 4 marks
2. - (Their local) cycling club 4 marks
* Their club 2 marks
- 3.(i) & (ii)
- Bike / helmet / shoes 4+4 marks
4. - Blue / white 4 marks
5. - Half an hour before the racers / cyclists 4 marks
* Half an hour before 2 marks
6. **Either** of the following: 4 marks
- They get into the Tour de France vehicles
- They follow the stage by car
* They get into cars 2 marks
7. Any **two** of the following: 4+4 marks
- (i) - They are applauded (by the crowd)
- Public acclaim
- Praised by the crowd
- (ii) - Photographed (like real winners) 4 marks
* Get photographs 2 marks
8. - Speaking in public / in front of hundreds of people (is not easy) 4 marks

Question 3 – 40 marks

Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks.

N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.

- | | | | |
|--------|---|--|-----------|
| 1. (i) | - | professeur de français | 4 marks |
| | | * professeur | 2 marks |
| (ii) | - | directeur d'une compagnie théâtrale | 4 marks |
| | | * directeur | 2 marks |
| 2. | - | quatorze ans / 14 ans | 4 marks |
| | | * 14 | 3 marks |
| 3. | - | (Elle hésite d'abord car) elle se pense trop âgée (pour ce rôle) | 4 marks |
| | | * trop âgée | 2 marks |
| 4. | - | (de) parler anglais avec un accent français | 4 marks |
| | | * Parfaitement bilingue.....difficile | 3 marks |
| 5. | - | Elle est morte (en 1431) | 4 marks |
| | | * (et enfin) sa mort (en 1431) | 3 marks |
| | | * son emprisonnement..... (en 1431) | 2 marks |
| | | * c'est un film dur..... (en 1431) | 1 mark |
| 6. | - | (Elle dit) J'ai du mal à dire non quand on me propose un rôle | 4 marks |
| | | * J'ai du mal à dire non | 3 marks |
| 7. | - | (b) | 4 marks |
| 8. | | Any two of the following: | 4+4 marks |
| | - | She played the role of Magali, a young, funny, naughty girl. | |
| | - | She played the role of a beautiful French magician, Fleur Delacour, (in the Harry Potter film). | |
| | - | She played the role of a young, mysterious, dishonest woman. | |
| | - | She played the role of Joan of Arc (Jeanne d'Arc), a young, tragic woman who was captured and sold to the English. | |

Accept any valid point which can be substantiated from the text.

Award 2 marks if answer is partially correct.

Question 4 - 40 marks

Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks.

N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.

- 1. Either of the following:** 4 marks
- Jenny Manford est la première à rendre son cahier au professeur de maths
 - Elle trouve cette matière plutôt facile
- 2.**
- Ses notes sont toujours excellentes 4 marks
 - * toujours excellentes 3 marks
 - * Elle a déjà sauté de classe et excellentes 3 marks
 - * excellentes 2 marks
- 3. Any two of the following:** 4+4 marks
- Jenny / Elle ne s'intéressait pas du tout à la mode
 - Jenny / Elle regardait la télévision seulement pour voir les documentaires (ou les informations)
 - Jenny / Elle n'avait pas Internet
 - Jenny / Elle lisait énormément
 - Jenny / Elle cherchait toujours à rendre service
- 4. Either of the following:** 4 marks
- Seule
 - Triste
- 5.**
- Personne ne l'appelait jamais, elle 4 marks
 - * Personne ne l'appelait jamais 3 marks
- 6. Any one of the following:** 4 marks
- Ils / les élèves ont posé leurs stylos / leurs calculatrices
 - Ils / les élèves ont rendu leur cahier au professeur

7. - (d)

8. Any **two** of the following

4+4 marks

Yes, she was badly treated because:

- she was not welcome in their group
- they didn't take her as a friend
- she was often on her own
- nobody phoned her
- they only used her for homework or to prepare for an exam
- Rose refused to go to her house

Etc.

**Accept any valid point which can be substantiated from the text.
Award 2 marks if answer is partially correct.**

Section II (60 marks)

Two writing exercises for **30 marks each**. Candidates may choose only **one** exercise from each of the sub-sections A, B, C.

Section A

(a) Filling Gaps – 30 marks

10 gaps for **3 marks each**

Careless transcription, including accents, **deduct 1 mark**. Accept capital letters (apart from *samedi*).

- | | | | |
|----|---------|-----|--------|
| 1. | musique | 6. | argent |
| 2. | pas | 7. | est |
| 3. | dit | 8. | samedi |
| 4. | boulot | 9. | à |
| 5. | magasin | 10. | tes |

OU / OR

(b) Formulaire – 30 marks

Questions 1, 2, 3, 4, 5: 2 marks each = 10 marks

- | | | |
|-----------------|---|---|
| Question 1 | - | Surname – accept any reasonable surname |
| Question 2 | - | Christian Name – accept any reasonable Christian name |
| Question 3 | - | Date of Birth – accept any reasonable date of birth |
| Question 4 | - | Nationality – accept any appropriate nationality |
| Question 5 | - | Level / ability acceptable here |
| Question 6 – 9: | - | Marked as a unit = 20 marks |
| Question 7 | - | Two or more sports required here for full marks |

4 communicative tasks @ 3 marks each = 12 marks.

- | | | | |
|--------------------------|-------|---|--------------------|
| 1 st Category | 0 - 2 | - | message not clear. |
| 2 nd Category | 3 | - | message clear. |

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

N.B. If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

Language 8 marks

1st Category

- 0 – 2 - Most verb endings, tenses, agreements incorrect;
- Most words misspelt;
- No sense of register.

2nd Category

- 3 – 5 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
- reasonable to good range of vocabulary;
- at least half the words spelt correctly;
- some sense of register.

3rd Category

- 6 – 8 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
- very good range of vocabulary;
- nearly all words spelt correctly;
- good sense of register.

Section B – Message / Card

(a) Message – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

Leave the following **message** for your friend Vincent / Odile with whom you are staying in Reims. Say that:

- C1 - The television in the living-room / is broken.
- C2 - You phoned an electrician / this morning.
- C3 - He will arrive tomorrow / at half-past ten.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

- 1st Category - message not clear.
- 2nd Category - message clear.

Language = 15 marks

- 0 – 5
 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;
 - most words misspelt;
 - no sense of register.
- 6 – 10
 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
 - reasonable to good range of vocabulary;
 - at least half the words spelt correctly.
- 11 – 15
 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
 - very good range of vocabulary;
 - nearly all words spelt correctly;
 - good sense of register.

OU / OR

(b) Card – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

You are on holidays in Annecy. Write a **postcard** to your friend André / Céline in which you say that:

- C1 - You arrived at the campsite / last Thursday.
- C2 - There are lots of tents / and caravans here.
- C3 - Tomorrow you will go swimming / in the lake.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks - categories as in B (a) above.

Section C – Diary / Formal Letter

(a) Diary – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

No marks for layout.

It is your 18th birthday today. Note the following in your **diary**:

- C1 - It's your birthday today / and you are delighted.
- C2 - You received lots of presents / from your family.
- C3 - You will go to a night-club this evening / with your friends.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks - categories as in B (a) above.

OU / OR

(b) Formal Letter – 30 marks

- Top of page - 3 marks (France not necessary in address)
Closing Formula - 3 marks

Communication = 12 marks

3 tasks @ 4 marks each.

Write a **formal** letter to L'Office de Tourisme, 11 rue Saint-Yves, 35064 Rennes.

In the **letter**:

- C1 - Say that you are looking for information / about Brittany.
- C2 - Say that you hope to visit the area / during the summer holidays.
- C3 - Ask them to send a list of / hotels and restaurants in Rennes.

You are Denis / Deirdre O'Leary, Market Street, Letterkenny, Co. Donegal.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 4 marks (2 + 2)

Communication = 12 marks (4 x 3)

- 1st Category 0 - 1 - message not clear.
- 2nd Category 2 - message clear.

Language = 12 marks

- 1st Category 0 - 4
- 2nd Category 5 - 8
- 3rd Category 9 - 12

Listening Comprehension (100 marks)

N.B. Candidates are not required to give the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme. If the correct sense is given, they can obtain full marks for their answer. If both a correct and incorrect answer are given, award 0 mark.

Section I – 20 marks

- | | | |
|-------|----------------|---------|
| 1. | (b) | 5 marks |
| 2.(i) | (Horse) riding | 5 marks |
| (ii) | (d) | 5 marks |
| 3. | (c) | 5 marks |

Section II – 20 marks

- | | | |
|-------|-------------------------------------|---------|
| 1. | Either of the following: | 5 marks |
| | - He goes (straight up) to his room | |
| | - He locks himself in his room | |
| 2. | (a) | 5 marks |
| 3.(i) | South Africa | 5 marks |
| (ii) | (d) | 5 marks |

Section III – 20 marks

1. (c) 5 marks
2. (Study) medicine 5 marks
3. (a) 5 marks
4. (b) 5 marks

Section IV – 20 marks

1. (d) 5 marks
2. **Either** of the following: 5 marks
- Health
 - Accept any mention that someone is ill
- * They are ill 3 marks
3. (c) 5 marks
4. (b) 5 marks

Section V – 20 marks

1. Light wind / bright (or sunny) spells / no showers 5 marks
- * Wind / Windy / Dry 3 marks
2. (b) 5 marks
- 3.(i) 29th floor of a (big) building / apartment block / office block 5 marks
- * 29th floor / building, etc. 3 marks
- (ii) (a) 5 marks

APPENDIX 1

Question C. Written Expression

(b) Formal Letter:

Top of Page

- (a) Name and address of sender in top left corner – with name on first line, number and street on second line, etc.
- (b) City / town / village & date (Letterkenny, le 13 juin 2012) in top right corner or underneath.
- (c) Directly under (b) the name (or title) of the “destinataire” and his / her address.
- (d) Include “Irlande”, accept “Ireland” / “Éire”.

e.g.

→ Letterkenny, le 13 juin 2012

Denis / Deirdre O’Leary,
Market Street,
Letterkenny,
Co. Donegal,
Ireland / Irlande.

Monsieur le Directeur,
L’Office de Tourisme,
11 rue Saint-Yves,
35064 Rennes,
(France.)

→ Letterkenny, le 13 juin 2012

Monsieur,

Top of Page / Closing Formula

- 1 mistake - ignore.
- 2 mistakes - deduct 1 mark.
- 3 mistakes - deduct 2 marks.
- More than 3 mistakes - award 0.

Treat one or more incorrect accents in closing formula as one mistake.

Formal ending required.

N.B.

If candidate has general layout of Top of Page correct, despite numerous mistakes - award **one** mark.

N.B.

If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

APPENDIX 2

Modified Marking Scheme

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- use of a tape recorder.
- use of a computer with the spell-check facility enabled.
- use of a scribe.
- waiver in relation to spelling and grammar.

For French Leaving Certificate Ordinary Level this means that errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised.

Written Expression:

Section A

(a) Cloze test

Do not penalise spelling mistakes (including no accents / incorrect accents) when candidates transcribe the missing word.

(b) Filling in information on a form

Questions 6 - 9: Mark as four communicative tasks worth 5 marks each.

Section B

(a) Message

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

(b) Postcard

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

Section C

(a) Diary

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

(b) Formal Letter

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

In addition, do not penalise incorrect spelling or accents in the layout at the top of the Formal Letter and in the closing formula.

APPENDIX 3



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ar chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna. Ba chóir freisin an marc bónais sin a shlánú **síos**.

Tábla C

Bain úsáid as an tábla seo i gcás na hábhair a leanas:

- **Modern Languages – French, German, Spanish & Italian – Ordinary Level Only**

Iomlán: 320 Gnathráta: 5%

Bain úsáid as an ngnáthráta i gcás marcanna suas go 240. Thar an marc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
241 - 246	11
247 - 253	10
254 - 260	9
261 - 266	8
267 - 273	7
274 - 280	6

Bunmharc	Marc Bónais
281 - 286	5
287 - 293	4
294 - 300	3
301 - 306	2
307 - 313	1
314 - 320	0

Ready Reckoner for calculating GRADES

Grade (320)	Range of Marks
A	272 – 320
B	224 – 271
C	176 – 223
D	128 – 175
E	80 – 127
F	32 – 79
N/G	0 – 31

